



20 de mayo de 2009

Joel I. Klein
Chancellor
New York City Department
of Education

52 Chambers Street
New York, NY 10007

Estimada comunidad escolar:

Desde que la gripe H1N1, o “gripe porcina”, llegó por primera vez a la Ciudad de Nueva York en el mes de abril, los funcionarios del Departamento de Educación (DOE, por sus siglas en inglés) y del Departamento de Salud han estado llevando un control minucioso de la salud de los estudiantes y demás miembros de la comunidad escolar. A fin de preservar su salud, hemos estado trabajando estrechamente con los directores y las enfermeras escolares. En el día de hoy, quisiera ponerlos al tanto de esta situación.

¿QUÉ ES LA GRIPE PORCINA?

Esta gripe es ocasionada por un virus recientemente identificado, llamado H1N1. Desde abril, ha provocado brotes epidémicos de una enfermedad similar a la gripe en la Ciudad de Nueva York y en todo el mundo. Los síntomas son similares a los de la gripe estacionaria habitual. La mayoría de las personas que contraen esta enfermedad experimentan fiebre, acompañada de tos, dolor de garganta, cansancio, dolor de cabeza y dolor corporal. El virus H1N1 se transmite de persona a persona de la misma manera en que se propaga la gripe estacional: cuando una persona tose o estornuda, puede contagiar a otra que se encuentre a una corta distancia. El darse la mano u otro tipo de contacto directo podrá también transmitir el virus. Hasta el momento, los síntomas de la nueva gripe H1N1 se han asemejado mucho a los de la gripe estacional, y la mayor parte de las personas que la contraen se están recuperando, pero *cualquier* virus de influenza puede provocar una enfermedad grave, de manera que estamos tomando extremas precauciones.

¿DE QUÉ MANERA LAS ESCUELAS CONTROLAN ESTA SITUACIÓN?

Los directores y las enfermeras escolares se mantienen alertas y están trabajando junto al DOE y al Departamento de Salud para preservar la seguridad y la salud de los estudiantes y el personal. Hemos ordenado a las escuelas que tomen las siguientes medidas:

- Separar inmediatamente a los estudiantes que padecen un síndrome gripal.
- Enviar a los estudiantes que presentan síntomas para que sean examinados por la enfermera escolar o el centro de salud escolar y luego enviados a sus hogares si la enfermera confirma la existencia de síntomas relacionadas con la gripe.

- Informar a los padres que los niños que experimentan estos síntomas deben permanecer en sus hogares hasta que hayan transcurrido 24 horas sin presentar dichos síntomas. (Los estudiantes con tos persistente pero que no presentan otros síntomas pueden regresar a la escuela una semana después del momento en que comenzaron los síntomas.)

En caso de que la cantidad de estudiantes de la escuela que contraen esta enfermedad sea inusualmente alta, la enfermera de la escuela se comunicará con la Oficina de Salud Escolar, que trabajará junto con el Departamento de Salud para elaborar un plan para la escuela.

¿QUÉ ESTÁ HACIENDO LA CIUDAD PARA PROTEGER A LOS ESTUDIANTES?

Estamos controlando la situación de cerca y buscando “brotes” de la enfermedad en determinadas escuelas. En algunas ocasiones, cuando existen muchos niños enfermos, es necesario cerrar la escuela, mantener los niños en sus hogares y evitar que interactúen con los demás para que la infección no se agrave. Desde el mes de abril, hemos decidido cerrar más de un docena de escuelas. El Canciller es responsable de decidir cuándo cerrar las escuelas, según las recomendaciones del Comisionado de Salud.

Quisiera aclarar que, actualmente, esta situación no representa un problema que afecte a toda la ciudad y no es necesario buscar una solución para toda la ciudad. Lo que debemos hacer es controlar cada escuela en forma individual y tomar las medidas necesarias según las circunstancias particulares. La mayoría de nuestras escuelas no se ve afectada por el virus H1N1.

¿CUÁNDO SE TOMA LA DECISIÓN DE CERRAR UNA ESCUELA?

El Comisionado de Salud está evaluando diversos factores para decidir si tiene sentido recomendar que se cierre una escuela.

Lo que es importante es buscar “brotes” de la enfermedad y determinar si el cierre de una escuela podría ayudar a reducir la transmisión de dicha infección. El número de estudiantes ausentes no resultará en una recomendación de cerrar una escuela. Revisaremos la detección de aumentos repentinos en la cantidad de estudiantes ausentes en una escuela. También revisaremos la cantidad de estudiantes que visitan la enfermería y realizaremos un seguimiento de la cantidad de niños que presentan fiebre que sobrepase los 104 grados y otro síntoma tal como tos o dolor de garganta. Un índice elevado de estudiantes ausentes no significa que la escuela deba cerrarse. Si todos los niños que están enfermos ya están en sus hogares y los estudiantes de la escuela están sanos, el cerrar dicha escuela no reducirá la transmisión de la infección.

También tomamos en cuenta la gravedad de la gripe H1N1 en la comunidad. El Departamento de Salud y Salud Mental monitorea todos los salones de emergencias y cuidado intensivo en la Ciudad de Nueva York para evaluar la gravedad de la gripe porcina en la comunidad.

El Departamento de Salud visita muchas escuelas diariamente y aconseja al Canciller de Educación sobre la manera de manejar cada situación en particular.

¿QUÉ PUEDE HACER EN EL HOGAR?

La mejor manera de prevenir la gripe es asegurarse de que las personas que presentan síntomas permanezcan en el hogar. Si su hijo tiene fiebre, acompañada de tos o dolor de garganta, no lo envíe a la escuela hasta que hayan transcurrido 24 horas desde el cese de dichos síntomas.

La mayoría de las personas que contraen gripe no requieren atención médica y no necesitan que se les realicen exámenes de detección de gripe H1N1. El Departamento de Salud recomienda realizar las pruebas de detección únicamente a las personas que se encuentran en el hospital. La mayor parte de las personas que se engripan deben permanecer en el hogar.

Sin embargo, aquellos en los grupos de alto riesgo deben buscar atención médica inmediatamente si han estado en contacto con alguna persona afectada por la gripe durante la última semana o si desarrollan síntomas de la gripe. Aquellos en grupos de alto riesgo incluyen:

- Personas mayores de 65 años o menores de dos años de edad
- Personas con trastornos respiratorios, cardíacos, renales, hepáticos, o circulatorios crónicos
- Personas cuyo sistema inmunitario se ve afectado (ya sea a causa de una enfermedad o debido a la acción de medicamentos)
- Mujeres embarazadas
- Personas bajo tratamiento a largo plazo con aspirina

¿DÓNDE PODRÁ ENCONTRAR INFORMACIÓN ADICIONAL?

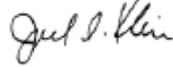
Mantenemos actualizada la información acerca de esta gripe en el sitio Web del DOE, en www.nyc.gov/schools. En este sitio, enumeramos las escuelas que se encuentran cerradas, presentamos respuestas a preguntas frecuentes y publicamos otras novedades importantes. También tenemos enlaces a guías de aprendizaje que permiten a los estudiantes mantenerse al día, incluso si sus escuelas están cerradas. También podrá acceder a una de estas guías de aprendizaje en los siguientes lugares:

- Brooklyn: 131 Livingston Street, Brooklyn, NY 11201
- Queens: 30-48 Linden Place, Queens, NY 11354; 28-11 Queens Plaza North, Long Island City, NY 11101; o 90-27 Sutphin Boulevard, Jamaica, NY 11435

CONCLUSIÓN

Hemos tomado, y continuaremos tomando, las medidas necesarias para proteger a los miembros de nuestra comunidad. Les rogamos que mantengan la calma y continúen colaborando con nosotros para preservar la salud y seguridad de los miembros de la comunidad escolar.

Atentamente,

A handwritten signature in black ink that reads "Joel I. Klein". The signature is written in a cursive style.

Joel I. Klein